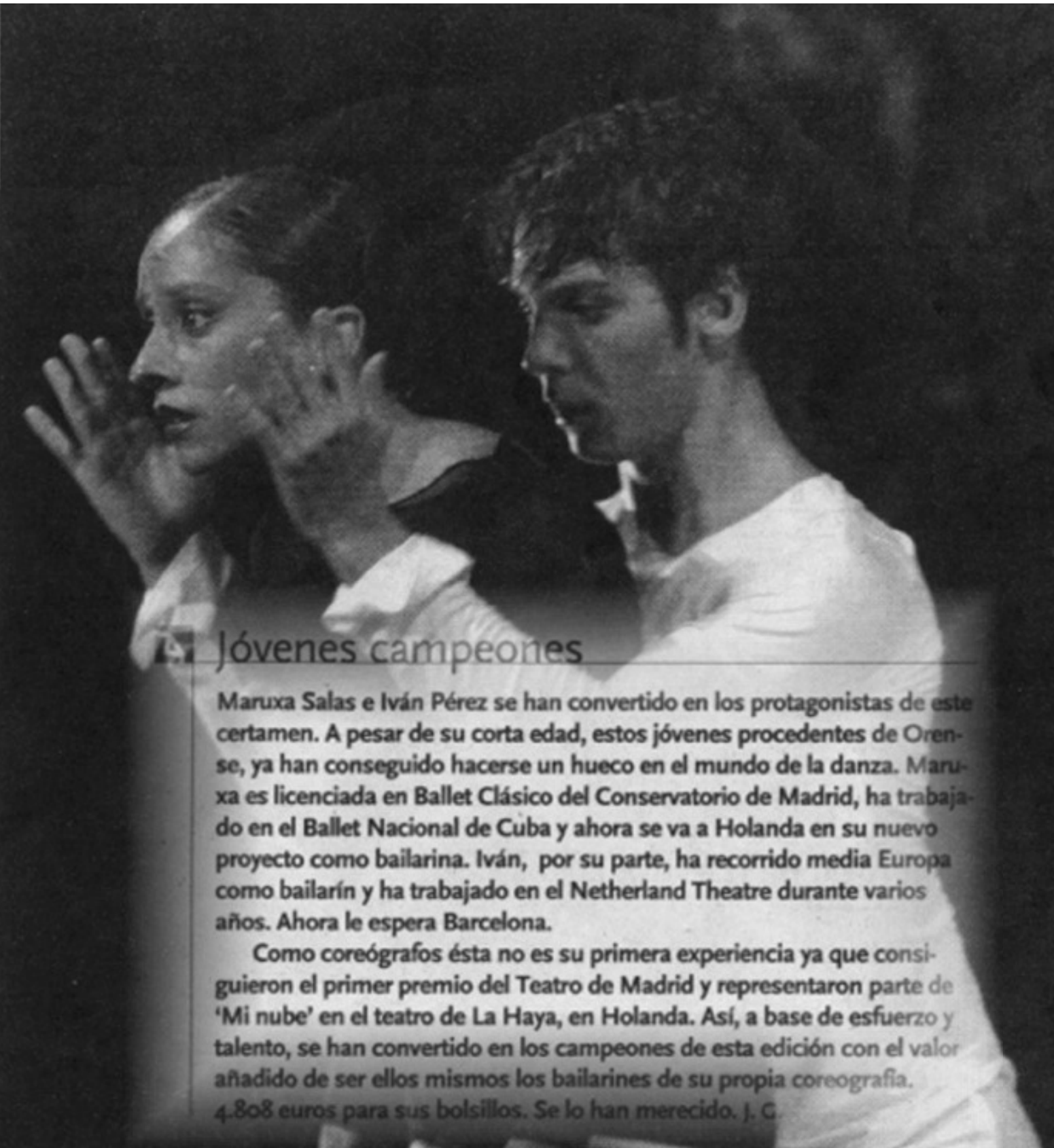


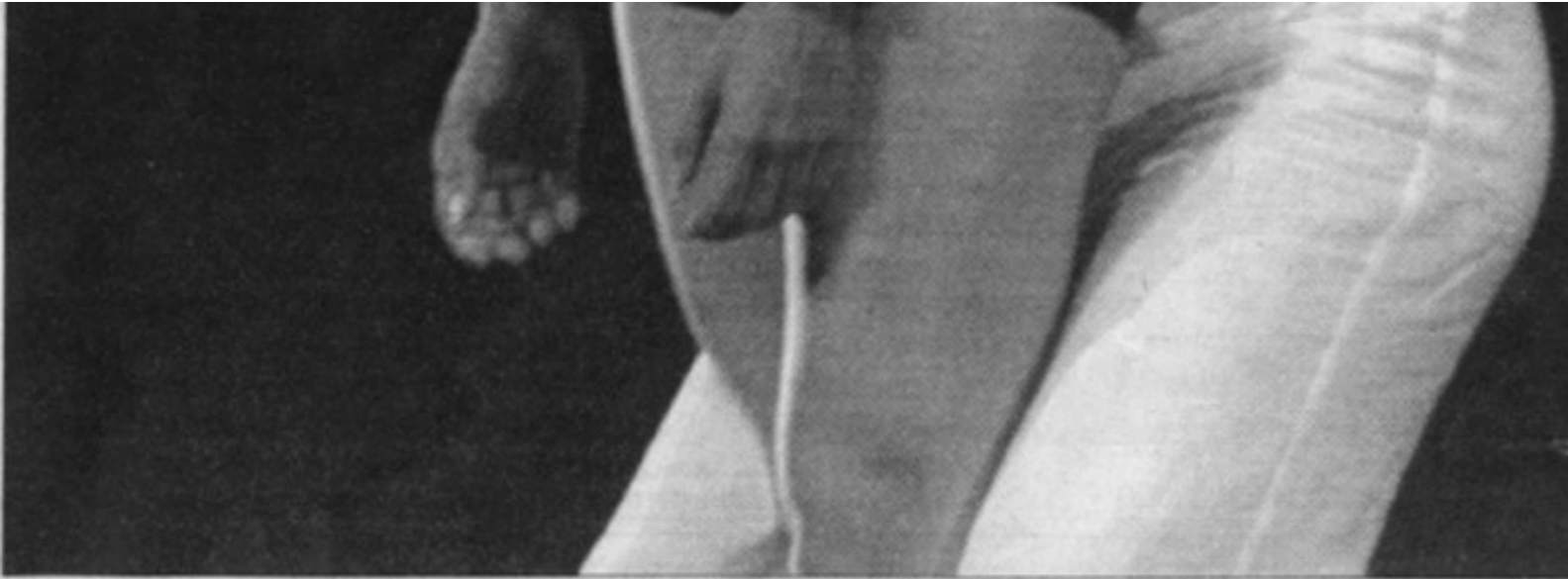
A black and white photograph of two young dancers, Maruxa Salas and Iván Pérez, in a dramatic pose. Maruxa is on the left, looking towards the right with her hands raised near her face. Iván is on the right, looking down and slightly to the left. They are both wearing light-colored, possibly white, long-sleeved shirts. The background is dark and out of focus.

Jóvenes campeones

Maruxa Salas e Iván Pérez se han convertido en los protagonistas de este certamen. A pesar de su corta edad, estos jóvenes procedentes de Orense, ya han conseguido hacerse un hueco en el mundo de la danza. Maruxa es licenciada en Ballet Clásico del Conservatorio de Madrid, ha trabajado en el Ballet Nacional de Cuba y ahora se va a Holanda en su nuevo proyecto como bailarina. Iván, por su parte, ha recorrido media Europa como bailarín y ha trabajado en el Netherland Theatre durante varios años. Ahora le espera Barcelona.

Como coreógrafos ésta no es su primera experiencia ya que consiguieron el primer premio del Teatro de Madrid y representaron parte de 'Mi nube' en el teatro de La Haya, en Holanda. Así, a base de esfuerzo y talento, se han convertido en los campeones de esta edición con el valor añadido de ser ellos mismos los bailarines de su propia coreografía.

4.808 euros para sus bolsillos. Se lo han merecido. J. G.



Maruxa Salas e Iván Pérez ganadores del certamen con la coreografía 'Mi nube'./ALBERTO RODRIGO

Diario de Burgos



Viernes, 1 de agosto de 2003. Número 35.380

FUNDADO EL 1 DE ABRIL DE 1891

1 euro / DB + Cubertería = 3,50 euros

BURGOS / 12



Laringectomizados de toda la región homenajean a don Graci en sus bodas de oro sacerdotales

CULTURA / 51



La coreografía 'Mi nube' obtiene el primer premio del certamen de danza moderna

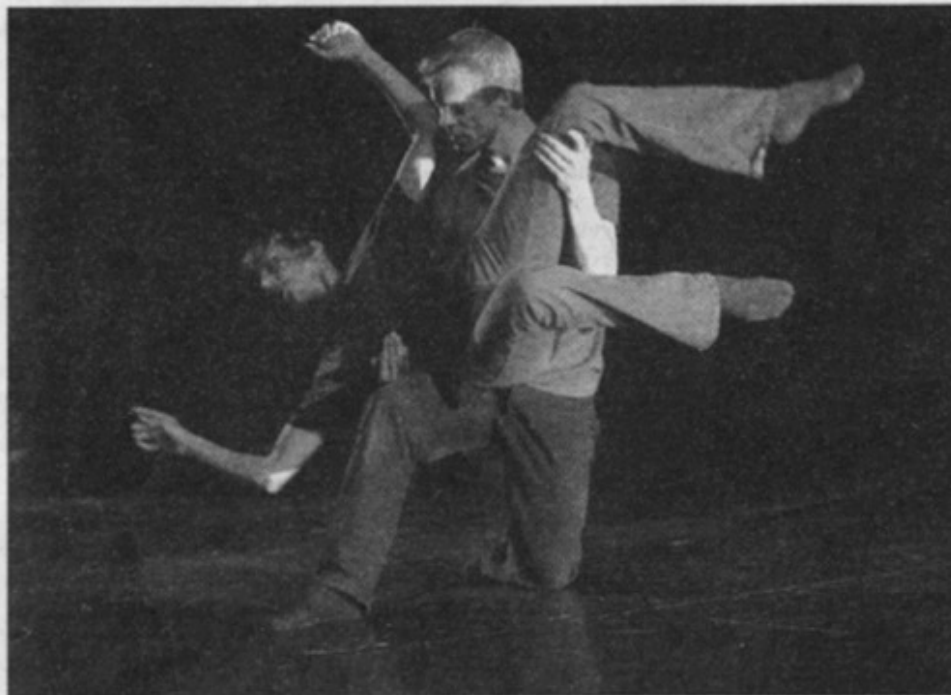
DEPORTES / 33



El Burgos se presenta hoy en El Plantío (20,30 horas) disputando un amistoso contra el Valladolid

VIERNES 1 DE AGOSTO DE 2003 DIARIO DE BURGOS

CULTURA 51



'So far', de Henrik Kaalund se lleva los 3.606 euros del segundo premio. /ALBERTO RODRIGO



El tercer premio fue para Nicolás Rambaud y su obra 'Sobretensión'. /ALBERTO RODRIGO

II CERTAMEN INTERNACIONAL DE DANZA MODERNA / La organización del certamen rindió ayer homenaje a Aspanias en la gala de presentación en el Año de la Discapacidad

Burgos se convierte esta semana en la capital mundial de la danza

J. C. R.

BURGOS.- La ciudad de Burgos se convierte durante esta semana en la capital mundial de la danza y la coreografía con el El II Certamen Internacional de coreógrafos que se celebra desde ayer en la plaza de San Juan, lugar en el que se celebran las tres primeras sesiones del concurso que premia a los creadores artísticos en el campo de la danza y el baile.

El II Certamen Internacional de coreógrafos abrió el telón ayer con una gala dedicada a las personas con discapacidad. La Compañía de danza Isabel Verdini, de San Sebastián, fue la encargada de inaugurar las actuaciones con un trabajo elaborado con personas con discapacidad que llevaba por título Gure Indarra (Nuestra fuerza, en castellano). En el mismo acto la organización del certamen rindió homenaje a Aspanias por la colaboración prestada.

Según Alberto Estébanez, director del Ballet Contemporáneo de Burgos y organizador del evento, «es un lujo contar con certamen de este tipo en Burgos», para lo cual han reunido a un selecto grupo de expertos que han elaborado las bases y ejercerán de jurado.

La importancia del premio la zona en que es un certamen «para coreógrafos», es decir, para aquellos que crean el baile, la danza. en cuanto a los premios en metálico es «el más elevado». El jurado es «muy entendido» y provienen de América y de España.



El grupo donostiarra de Isabel Verdini escenifica con personas discapacitadas la pieza Gure Indarra. /ISRAEL L. MURILLO

Según Estébanez el nivel de los coreógrafos «es bueno». En la edición del año pasado ganó un francés, pero tras él, «fueron dos españoles, de Barcelona y Valencia», señaló. la organización del certamen mostró el orgullo «de ser el mejor valorado por los bailarines».

Una de las características que más atrae a bailarines, crítico y público en general, es el «fácil acceso a la danza» que este concurso tiene para el público al celebrarse al aire libre. «Lo realmente bonito es acercar la danza a la calle», para que el burgalés lo conozca.

Para Estébanez es difícil destacar a alguien, quizá por ese motivo declinó para la edición de este año formar parte del jurado. «Hay trabajo muy buenos, de Houston, de Japón, de México, de Holanda, con bailarines de prestigio», indicó Estébanez.

ra», pero también defiende que es «el más bonito, porque reúne a todas las demás artes, como la plástica de la pintura y la escultura o el movimiento de la música.

Cuando el jurado haya visto las dos semifinales, que se celebrarán al aire libre, hoy y mañana, el certamen se trasladará al Teatro Principal para la celebración de las galas finales.

Los organizadores cuentan con el apoyo del Instituto Municipal de Cultura (IMC) y del Instituto Nacional de las Artes Escénicas (IN-AEM). La cita con los bailarines internacionales se prorroga hasta el próximo viernes.

Según Alberto Estébanez, director del Ballet Contemporáneo de Burgos y organizador del evento, «es un lujo contar con certamen de este tipo en Burgos», para lo cual han reunido a un selecto grupo de expertos que han elaborado las bases y ejercerán de jurado.

La importancia del premio la zona en que es un certamen «para coreógrafos», es decir, para aquellos que crean el baile, la danza. en cuanto a los premios en metálico es «el más elevado». El jurado es «muy entendido» y provienen de América y de España.

Los actos que se celebran durante esta semana son el punto final de más de 30 días de selección y fase previa y «proceso de creación». Estébanez asegura que la danza en Burgos «goza de muy buena salud» y prueba de ello son las alabanzas que han recibido por la edición del año pasado y por la dedicación que tienen los bailarines burgaleses antes de la fase final del certamen que se celebra desde ayer en la plaza de San Juan.

Estébanez lamenta que la «danza sea el pariente pobre de la cultura».



Los directores del Certamen; Alberto Estébanez, Sara Sáiz, Carlota de Luis y la presidenta Kazuko Hirabayashi.

Burgos se prepara para disfrutar de danza moderna

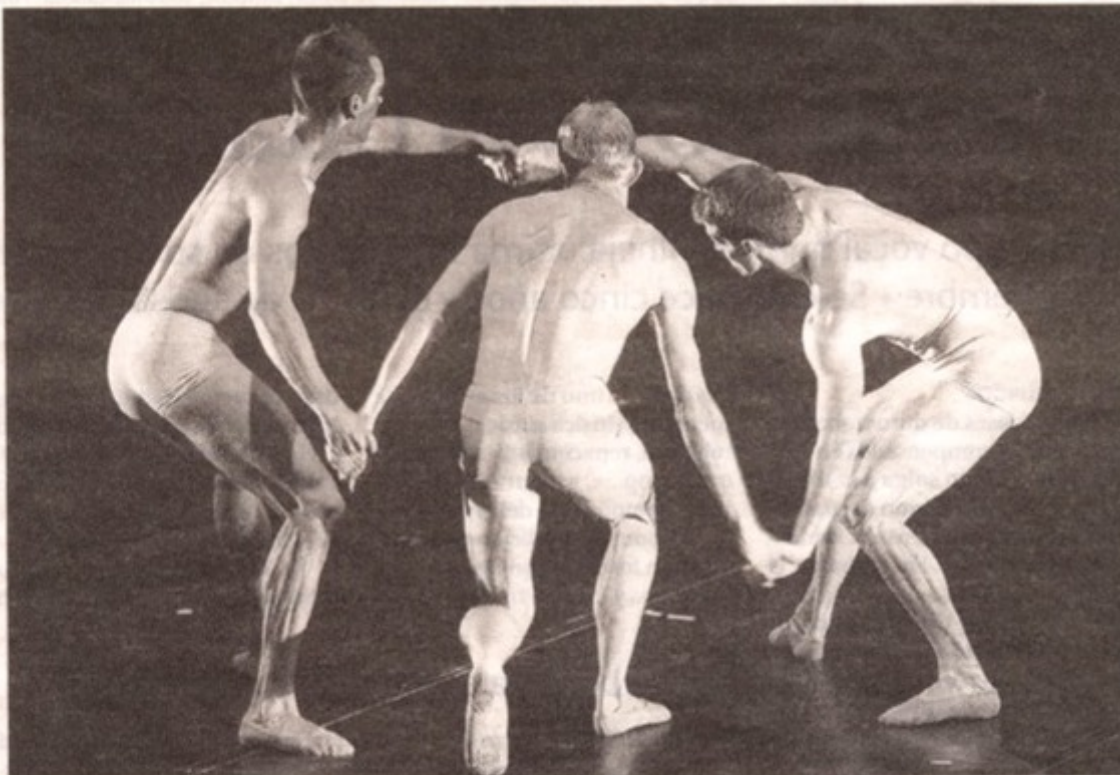
J.G. / BURGOS

Con el fin de llenar el vacío escénico que durante los meses de julio y agosto sufren las compañías de danza, el Ballet Contemporáneo de Burgos iniciará este lunes el II Certamen Internacional de Coreografía de Danza Moderna Nueva York-Burgos.

Tanto el Instituto Municipal de Cultura (IMC) de Burgos como el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM) son los organizadores de este certamen que convierte a Burgos en un referente cultural de primer orden en cuanto a danza se refiere. Además, este festival reúne a algunos de los mejores especialistas en danza moderna como Kasuko Hirabayashi, procedente de la Universidad Estatal de Artes de Nueva York, que será la presidenta del jurado.

El 28 de julio tendrá lugar la gala de apertura, que en esta ocasión estará dedicada al Año Internacional de las Personas con Discapacidad. En la sesión inaugural, la Compañía de Danza Isabel Verdini, de San Sebastián, nos acercará el trabajo 'Gure Indara', elaborado con personas discapacitadas. En el mismo acto tendrá lugar la actuación de las coreografías ganadoras en la pasada edición: 'En Sueños', 'R.E.M.' y 'Kenmey'.

Durante los días 29 y 30 de ju-



Una veintena de formaciones mostrará su arte y creatividad estos días en Burgos capital. / LUIS LÓPEZ ARAICO

lio se desarrollarán las dos semifinales que llevarán a ocho coreografías hasta la final, que se celebrará el día 31 de julio a las 20:00 horas en el Teatro Principal. El grupo ganador obtendrá 4.808 euros, el segundo 3.606 y el tercero 2.404 euros. Además, el jurado podrá ha-

cer alguna mención especial si lo considera oportuno, que será premiada con 1.202 euros. Este festival está dotado con un fuerte impulso económico, el más elevado de todos los existentes en nuestro país, para satisfacer plenamente a los concursantes y así convertirlo

en una cita ineludible en el mapa de la cultura estival en España.

Este certamen es el único centrado exclusivamente en técnica de danza moderna. Además, la coreografía se premia con objeto de potenciar a los creadores de danza y no tanto a los bailarines.

Del lunes al jueves de la próxima semana se celebra en la Plaza San Juan y el Teatro Principal el II Certamen Internacional de Coreografía en Danza Moderna Nueva York-Burgos

ALBERTO ESTÉBANEZ • *Organizador del Certamen de Danza*

«No hay censura previa a la hora de actuar»

L. DEL ÁLAMO / BURGOS

Ultimando los preparativos para que la gala de apertura resultase perfecta; así es como pasó la tarde de ayer Alberto Estébanez, uno de los organizadores de la segunda edición del Certamen Internacional de Danza, el único que premia la creatividad de los coreógrafos.

¿Cómo surge la idea de celebrar un certamen de danza en Burgos?

A raíz de un programa de intercambio de bailarines con la Escuela de Arte de Nueva York. Me interesé por si había un departamento de danza en esta es-

cuela, y así fue. Empezamos a trabajar juntos, y después de 4 años produciendo varias coreografías, buscamos la forma de aprovechar los recursos de los que disponíamos para crear este certamen.

¿Cuántos grupos participan?

Este año han entrado a concurso casi 100 participantes, de los que se ha elegido a diecisiete. Esto supone una selección muy exhaustiva y participarán grupos de todo el mundo.

¿Qué destacaría de este certamen?

Creo que tiene tres detalles que le hacen único; por una par-

te, el certamen de Burgos costea la estancia y los gastos a los participantes; en segundo lugar, la cuantía de los premios es la más elevada de todos los certámenes de España; y en último lugar, es el único certamen de danza al aire libre, algo que es un reto para los bailarines y que acerca la danza al público.

¿Qué acogida espera por parte del público?

Espero que sea tan buena como la del año pasado. La gente se quedaba extasiada con las actuaciones. La danza moderna actual tiene propuestas muy arriesgadas, no se pone ninguna traba



Alberto Estébanez, organizador del certamen. (ALBERTO RODRIGO)

porque consideramos que el arte es una manifestación del libido.

¿Recalcaría la participación de algún grupo?

Es difícil destacar a un solo grupo, hay gente muy importan-

te de México y de Dinamarca; pero puede haber sorpresas con propuestas arriesgadas. Yo destacaría algo de todas las obras que he visto por su idiosincracia y por la que trasmite, pero no me decantar por nadie en concreto.



El alcalde Juan Carlos Aparicio recibió a los participantes del certamen en el salón de plenos del Ayuntamiento./ALBERTO RODRIGO

Composición del Jurado

De las 80 coreografías presentadas a concurso, un total de 17 fueron seleccionadas. El jurado deberá decidir que coreógrafos obtendrán premios.

Kazuko Hirabayashi. Presidenta. Universidad Estatal de Artes de New York SUNY, Juilliard y Alvin Ailey Center.

Raúl Cárdenas, Asesor de Danza de la Comunidad de Madrid y Director del Festival Int. Madrid en Danza

Stephen Pier, profesor de la Juilliard School, ex-bailarín de la Cía. José Limón, Hamburgo Ballet, Royal Danish Ballet.

Ignacio Javier de Miguel, asesor de Danza I.M.C de Burgos

Jill Echo, miembro fundador Cía. americana Paul Taylor 2.

Inmaculada Sáez, presidenta de ADAE, (asociación danza artes escénicas de la comunidad de Madrid)

Ayako Kurakake, coreógrafa de la Purchase University.

Luis Martín Hoya, bailarín de la Cía. Nacional de Danza.

Perfecto Uriel, presidente Federación profesionales de danza.

Natalia Medina. Directora Certamen Danza de Maspalomas (Canarias)

Premios

Primer premio: 4.808 € (800.000 pesetas)

Segundo premio: 3.606 € (600.000 pesetas)

Tercer premio: 2.404 € (400.000 pesetas)

Los premios no podrán ser compartidos.

Si el jurado considera oportuno entregar alguna mención, ésta se premiará con 1.202 € (200.000 Pts.)

“ Si es absolutamente necesario que el arte de la danza sirva para algo, será para enseñar a la gente que hay actividades que no sirven para nada y que es indispensable que las haya”.

ORGANIZADORES

I.M.C. Instituto Municipal de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Burgos. Por el apoyo económico que presta, por creer en esta idea y hacerla realidad.

INAEM



INAEM Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música. Que además de aportar la ayuda económica imprescindible, nos rodea de una grandexa cultural acorde con el evento.



Kazuko Hirabayashi, presidenta de este Certamen, pero en realidad la persona más extraordinaria que hemos conocido en el mundo de la danza.

Alberto Estébanes Rodríguez, Sara Sáiz Oyarvide, Carlota de Luis Maragatos, directores del Ballet Contemporáneo de Burgos SL. Personas orgullosas de que esta realidad exista en nuestra urbe, que sea motivo de admiración de nuestros colegas y de poder hacer algo digno por este arte del que tanta grandexa hemos recibido.



COLABORAN



DIPUTACION PROVINCIAL DE BURGOS
UNIDAD DE CULTURA



Diario de Burgos

Burgos Ciudad de la DANZA



Certamen
Internacional
de Coreografía
en Danza Moderna
New York- Burgos

28 de Julio al 1 de Agosto

EL PORQUÉ DE SU EXISTENCIA

Con el fin de llenar el vacío escénico que durante los meses de Julio y Agosto sufren las compañías y creadores de Danza, en la geografía Española, y al objeto de promocionar el arte de la Coreografía y por ende los nuevos valores creativos que surgen en el panorama mundial de la Danza Moderna, con amplia repercusión escénica en nuestro País, decidimos crear el primer Certamen Coreográfico Internacional que de este tipo existe en España, con sede en Burgos, bajo la supervisión y directiva del Ballet Contemporáneo de Burgos SL y de una de las grandes figuras de la Danza Moderna actual en América, Kasuko Hirabayashi, colaboradora del proyecto artístico-pedagógico (Nueva York-Burgos) a través de la SUNY Purchase en esta Ciudad Española con esta compañía burgalesa.

Instituciones públicas y privadas de nuestra Comunidad, así como la logística del Certamen creada por el Ballet Contemporáneo de Burgos y encabezada por el I.M.C de Burgos en colaboración con el INAEM, (Instituto Nacional de la Artes Escénicas y de la Música), dotan a este Certamen de una singular Categoría en el escalafón que sobre este tipo de eventos existen en España. Se ha querido dotarlo de un fuerte impulso económico, el más elevado de todos los existentes en nuestro país, que satisfaga plenamente a los concursantes en la certeza de convertirse en una cita ineludible en el marco de la cultura estival en España.

Curiosidades del Certamen

Único en cuanto a modalidad de danza, exclusivamente en técnica de Danza Moderna y único en cuanto que se premia a la coreografía con objeto de potenciar a los creadores de danza.

Único que se realiza al aire libre, con objeto de acercar la danza a todos los sectores de población.

Único en cuanto a accesibilidad, ya que es el único que otorga bolsa de viajes, coste a las estancias, dietas, etc...

Único en cuanto a premios, los más elevados y sin ninguna condición, en definitiva único porque fue creado por bailarines para los bailarines.

28 Julio 22,30h. Gala de Apertura

La gala de apertura estará dedicada al año internacional de la discapacidad; La Compañía de danza Isabel Verdini, de San Sebastián, nos acerca un trabajo elaborado con personas discapacitadas "GURE INDARRA", (Nuestra Fuerza).

El mayor "arma" de la que disponemos en nuestra sociedad para educar en la igualdad de derechos y oportunidades a las personas con discapacidad, es la cultura.

Queremos agradecer a ASPANIAS, "Asociación De Familias y Niños con Discapacidad Intelectual", toda la colaboración que nos han prestado.

Continuará con la presencia de las coreografías ganadoras en la pasada edición: tercer premio: "EN-SUEÑOS", segundo premio: "R.E.M", primer premio: "KENMEY"

29 Julio 22,15h. Primera Semifinal

1.- Inmaculada Rubio Rotterdam. (Holanda)

STANDING FOR ZERO

2.- Sara Sanguino y Herve Costa Barcelona/Francia

ETUDE

3.- Ester Sabatés Mauleón Barcelona.

ADICCIÓN

4.- Manuel Garzón /Carmela García Granada/Madrid.

DREAMS

5.- Mario Zambrano. Houston.(EE.UU)

CEREZA

6.- Nuria Jiménez Gutiérrez, Verónica Garzón Toldos, Sara Mompean Salinas. Coslada. (Madrid)

DICOTOMÍAS

7.- Chevi Murada. Madrid.

QUIERO TENERTE CERQUITA

8.- Ángel Rodríguez. Madrid.

BUENAS NOCHES CHAVO

9.- Maruza Salas e Iván Pérez. Orense.

MI NUBE

30 Julio 22,15h. Segunda Semifinal

1.- Sonia Rodríguez Barcelona.

CAOS

2.- Henrik Kaalund Dinamarca.

SO FAR

3.- Arancha Sargadoy y Asun Noales Alicante

DE LO QUE OCULTAMOS

4.- Jon Getzon López Garnica Barcelona.

13:53

5.- Marta Bustamante Barcelona.

DE GENIOS Y DE LOCOS

6.- Josué Valderrama Villanueva México.

TU ... PARTE DEL TODO

7.- Nicolás Rambaud Francia.

SOBRE TENSÓN

8.- Leiko (Japón)

Una vez visto la totalidad de los trabajos, es decir las dos semifinales, el jurado podrá seleccionar hasta un total de 8 coreografías con objeto de acceder a la final que se celebrará en el Teatro Principal de Burgos el día 31 de Julio a las 20,00h.

Las entradas para la final podrán adquirirse a partir del día 26 de Julio.

Todas las intervenciones serán emitidas por la televisión regional Canal 4, y el Diario de Burgos documentará ampliamente sobre el certamen.

El certamen de Danza nace con el deseo de impulsar a Burgos y a nuestra Comunidad en el panorama Nacional e Internacional de la Danza, y lo hace con esta apuesta clara de futuro que una vez más engrandece nuestros horizontes permitiendo a los Burgaleses que asistamos a las últimas tendencias, formas y estilos de este arte universal.

►II CERTAMEN INTERNACIONAL DE COREOGRAFÍA EN DANZA MODERNA NUEVA YORK-BURGOS

MIÉRCOLES 30 DE JULIO DE 2003 DIARIO DE BURGOS

«Un bailarín ha de ser, ante todo, buen artista»



JILL ECHO
MIEMBRO DEL JURADO

Espectáculo



‘reñido’



La coreografía 'Etude' fue representada por bailarines catalanes y franceses./INGRID

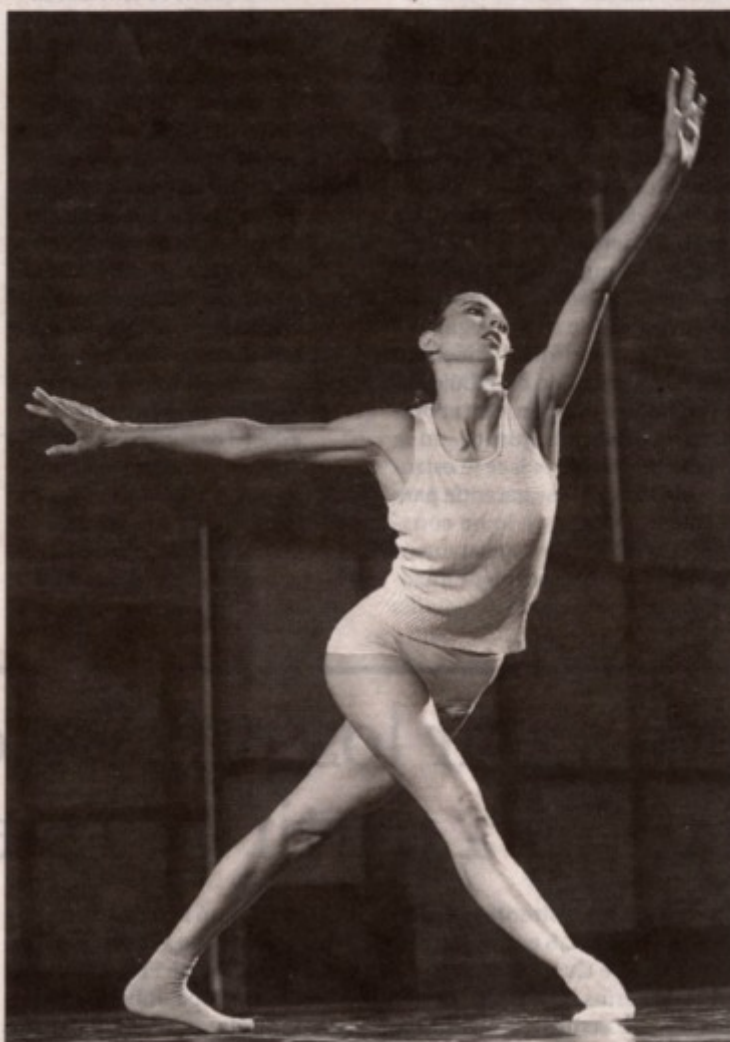
Nueve coreografías procedentes de varios puntos del planeta disputaron la primera semifinal, que tuvo lugar a las 22:15 horas en la plaza San Juan

JAVIER GALLEGO / BURGOS

A veces resulta difícil lograr un consenso sobre qué es arte y qué se queda en una mera extravagancia. Sin embargo, anoche no hizo falta ser un experto en danza para comprobar que lo que se produjo sobre el escenario fue una fusión de música, coreografía y elegancia que dio lugar a arte en estado puro. Porque el arte, el auténtico, es todo aquello, ya sea pintado, compuesto, bailado o moldeado, que consigue transmitir emociones al espectador. Y ayer no hubo ningún asistente a la primera semifinal de Certamen Internacional de Coreografía que quedase indiferente cuando los aplausos cerraron la gala. Los nueve grupos que participaron en la primera semifinal supieron transmitir al público la fuerza de sus coreografías y los sentimientos que evocaban.

El público, esta vez algo menos numeroso que en la gala inaugural, agradeció con sonoros aplausos el espectáculo que las compañías de danza ofrecieron durante la hora y media que duró la sesión.

RIVALIDAD. La primera semifinal de este certamen reunió a ocho coreografías procedentes de distintos puntos del planeta que lucharon por conseguir el paso a la fi-



una bailarina de Barcelona y un bailarín francés. Además, las otras siete coreografías que actuaron fueron 'Adicción', 'Dreams', 'Cereza', 'Dicotomías', 'Quiero tenerte cerquita', 'Buenas noches chavo' y 'Mi nube'.

La única queja que presentaron algunos asistentes fue la hora de inicio de la gala, que consideraban excesivamente tarde (22:15). Pero como explicaba Alberto Estébanez, organizador del certamen, a un transeúnte, «es necesario esperar a que anochezca para

Los ocho finalistas se conocerán esta noche después de la segunda semifinal

poder utilizar los focos ya que la luz artificial juega un papel muy importante en las composiciones».

Esta noche a las 22:15 tendrá lugar en la Plaza San Juan la segunda semifinal, en la que participa-

tos puntos del planeta que *lucharon* por conseguir el paso a la final. Pero, como novedad de este año, los ocho finalistas no se conocerán hasta la noche de hoy, cuando, después de la segunda semifinal, se reúna el jurado para decidir quiénes podrán optar a los tres premios.

La coreógrafa Inmaculada Ru-



'Standing for zero' estuvo llena de movimientos eléctricos./INGRID

bio abrió la gala con su obra 'Standing for zero', una composición realizada mediante la mezcla de ritmos urbanos y clásicos y con

movimientos eléctricos de una bailarina totalmente entregada. La siguiente en actuar fue 'Etude', una coreografía compuesta por

lugar en la Plaza San Juan la segunda semifinal, en la que participaran las siguientes coreografías: 'Caos', procedente de Barcelona, 'So far', de Dinamarca, 'De lo que ocultamos', Alicante, '13:53' y 'De genios y de Locos', ambos provenientes de Barcelona, 'Tu... parte del todo', de México, 'Sobreten-sión', de Francia y 'Leiko', de Japón.

EL MUNDO

VIERNES 1 DE AGOSTO DE 2003
Año XV. Número 4.986

EL CORREO DE BURGOS

EDICIÓN: NACIONAL
Precio: 1 euro. Con cómic: 2 euros más

EN UN MOMENTO

N. S. / S. O.

Alberto Estébanez

Es el director del Ballet Contemporáneo de Burgos, una de las entidades organizadoras del II Certamen de Coreografía en Danza Moderna que se celebra esta semana en nuestra ciudad. Este concurso es pionero porque no premia a los bailarines sino a quienes diseñan las danzas, por lo que se presenta como el escenario perfecto para la experimentación y la innovación.

— ¿Cómo surgió la idea de organizar el certamen?

— Es una iniciativa de Kasuko Hirabayashi y mía a raíz de que manteníamos un vínculo pedagógico y artístico desde hace cuatro años con la universidad de Nueva York. Para que sea un certamen internacional hace falta que el jurado sea internacional, por lo que tenemos cuatro representantes de instituciones prestigiosas de América además de España. El jurado es de lujo.

— ¿Por qué han decidido hacerlo en verano?

— Si hiciéramos el certamen en el mes de marzo la mitad de las compañías no estarían aquí porque están trabajando, están de gira. En julio no hay programación y las cosas que se hacen son pocas y en la calle. Este mes me gustaría ha-

— ¿También para el público?

— La danza es un arte minorista. Cuando se lleva a la calle pierde ese carácter. Yo soy consciente de que si esto lo pongo a las ocho de la tarde la plaza está abarrotada, como con el festival de folclore. Las apuestas arriesgadas que nosotros planteamos aquí son para un tipo de público muy cultural, muy específico, muy joven. Además, por la iluminación, tiene que ser de noche. Ya sé que es una faena poner un espectáculo de estos un lunes, un martes a las diez y media de la noche, porque la gente trabaja. Pero la plaza se llena.

— ¿Cree que es un espectáculo para unos pocos?

— Se le está llamando elitista porque vienen figuras de la danza pero a mí no me importa, yo quiero para Burgos lo mejor.



pero no hay programación y las cosas que se hacen son pocas y en la calle. Este mes me garantizaba libertad total de las compañías, los bailarines y el jurado; es la fecha ideal.



ISRAEL L. MURILLO

BURGOS, CIUDAD DE LA DANZA. Bajo este lema se presenta este II certamen internacional de coreografía de danza moderna que se creó para llenar el vacío escénico que sufren las compañías y creadores de danza durante el verano, y con el fin de promocionar el arte de la coreografía y los nuevos valores creativos del panorama mundial de la danza moderna. Hoy, final en el Principal a las 22,00 horas.

■ DANZA

□ II Certamen internacional de coreografía en danza moderna, «Burgos, ciudad de la danza». Hoy viernes, 1 de agosto a las 22,00 horas en el Teatro Principal tendrá lugar la final del certamen.

Diario de Burgos



Viernes, 1 de agosto de 2003. Número 35.380

FUNDADO EL 1 DE ABRIL DE 1891

1 euro / DB + Cubertería = 3,50 euros



BURGOS / 12

Laringectomizados de toda la región homenajean a *don Graci* en sus bodas de oro sacerdotales



CULTURA / 51

La coreografía 'Mi nube' obtiene el primer premio del certamen de danza moderna



DEPORTES / 33

El Burgos se presenta hoy en El Plantío (20,30 horas) disputando un amistoso contra el Valladolid

La danza se pasea por las nubes

Maruxa Salas e Iván Pérez ganaron con la coreografía 'Mi nube' el primer premio del II Certamen Internacional de Coreografía • 'So far' y 'Sobretensión', segundo y tercer premio respectivamente

JAVIER GALLEGO / BURGOS

Una vez más el Teatro Principal fue el mejor testigo de un gran acontecimiento cultural.

Casi tres horas de auténtico espectáculo camuflado en música, bailes y sentimientos que compusieron la atmósfera elitista propia de las mejores galas. Abrió la noche Alberto Estébanez, las manos que han sabido mover con auténtica destreza una marioneta vestida de bailarina. Qiso y supo agradecer al público su saber estar durante estos cuatro días así como a las instituciones que han hecho realidad un sueño: «El mérito no es sólo nuestro, quiero agradecer al IMC y al Inaem por su apoyo y dedicación así como a todos los asistentes a este festival».

Después de una introducción llena de sentimiento, Mario Zambrano y su obra 'Cereza' representó, mediante golpes de piano, la inocencia de una infancia ilusio-

y sentimientos. El primer premio, 'Mi nube' añadió la calma y armonía de un manto de plumas reencarnado en un hombre.

Así se cerró la primera parte de la noche cuando el descanso de rigor interrumpió durante quince minutos el derroche artístico de los participantes. Nicolás Rambaud, galardonado con el segundo premio por su obra 'Sobretensión', continuó con el espectáculo. Una composición asombrosa por

el directo de la música interpretada por una penetrante voz. Leiko, desde japon, trajo los sonidos orientales y movimientos casi acrobáticos de sus bailarines. 'Standing for cero', una mezcla de ritmos urbanos y música clásica y

'Buenas noches Chavo' mención especial del jurado, cerraron las actuaciones de la final.

Los últimos protagonistas de la noche fueron el jurado, las autoridades y la espectacular interpre-

Un auténtico derroche de energía y arte pusieron el broche de oro a cuatro días mágicos

inocencia de una infancia ilusionada. Henrik Kaalund, segundo premio, continuó el espectáculo con la coreografía 'So far', un paso del júbilo a la desesperación firmada con el suicidio... o el simple sueño. 'De genios y de locos', de Marta Bustamante, trajo la alegría con un collage de canciones, color

dades y la espectacular interpretación de Carlota y Sara, pertenecientes al Ballet Contemporáneo de Burgos, que representaron 'Gritos en la piel', una composición que recoge la experiencia de mujeres maltratadas y que dejó asombrado a todo el público asistente. Cómo se nota el arte de Burgos.

Recepción y festival

Después de dos intensas noches de semifinales ocho coreografías disputarán la final en el Teatro Principal · Por la mañana el alcalde les recibió en el Ayuntamiento

JAVIER GALLEGO / BURGOS

Después de otra noche más de competición, el II Certamen Internacional de Coreografía ya conoce a los ocho finalistas que optarán a los tres premios.

La segunda semifinal reunió a las coreografías restantes que participan en el festival y que, una vez más, aplacaron el amenazante frío como mejor lo saben hacer: bailando. De nuevo el público supo involucrarse en esta mezcla de danza, música e interpretación con una asistencia en torno a las mil personas.

Este certamen da por concluidas sus actuaciones en la Plaza San Juan ya que la final, que será esta noche a partir de las 20:00 horas, tendrá lugar en el Teatro Principal. Las entradas, que están disponibles desde el 26 de julio, costarán el precio estipulado en la tarifa 5 dependiendo de cada localidad.

La primera coreografía, titula-



La coreografía 'Caos' utilizó el simbolismo de las piedras./ ALBERTO RODRIGO

da 'Caos' y dirigida por Sonia Rodríguez, estuvo marcada por los sonidos estridentes y el simbolismo de la materia inerte. Otra de las composiciones que llamó la atención fue 'So far', una coreogra-

fía creada por el danés Henrik Kalund que utilizó una melodía confusa que en alguna ocasión llegó a parecer que se trataba de un fallo técnico. El resto de actuaciones fueron: 'De lo que ocultamos',

'13:53', 'De genios y de locos' 'Tu... parte del todo', 'Sobretensión' y 'Leiko'.

Natalia Medina, miembro del jurado y directora del Certamen Internacional de Danza de Canarias, señaló que «es un orgullo poder participar como miembro del jurado en este festival que es una puerta abierta para todos los nuevos coreógrafos». Porque, como ha señalado Alberto Estébanez, organizador del certamen, en cada una de las galas «es importante destacar la labor del jurado así como la del Inaem y del Instituto Municipal de Cultura, sin los que este festival no hubiera sido posible».

Otra noche más de fiesta en la que los burgaleses conocieron de primera mano las nuevas tendencias creativas en lo que a danza se refiere. De este modo, este certamen se ha convertido en un referente para todo amante de la danza moderna.

Expresión dinámica del **Arte**

MARTES 29 DE JULIO DE 2003 **DIARIO DE BURGOS**

JAVIER GALLEGO / BURGOS

Parece que la Plaza San Juan se ha convertido en el núcleo cultural de la ciudad desde que hace ya dos semanas se instalara un escenario por el que han pasado compañías y grupos folclóricos, músicos de folk y ahora bailarines de danza moderna de todos los rincones del mundo.

El segundo Certamen Internacional de Coreografía en Danza Moderna Nueva York-Burgos comenzó ayer con una gala de aper-

tura dedicada al año internacional de la discapacidad. Casi 1.000 personas vibraron durante los cincuenta minutos que duró la sesión inaugural al comprobar de primera mano cómo las nuevas tendencias creativas y artísticas en lo que a danza moderna se refiere llenaban de ritmo y color la noche burgalesa. Unos tímidos pitidos por parte del público, que necesitó algo más que una chaqueta para soportar el frío, precedieron al inicio de la sesión que comenzó con

quince minutos de retraso. Alberto Estébanez, organizador del certamen, y Kasuko Hirabayashi, presidenta del jurado, presentaron la gala mientras que Eduardo Francés, presidente del Instituto Municipal de Cultura, inauguró oficialmente el certamen agradeciendo «a todos aquellos que apoyan la cultura y la llevan a todos los rincones».

Cuatro grupos fueron los encargados de abrir un festival que, en esta ocasión, trae a nuestra ciu-

dad 17 coreografías de las 75 que se presentaron a concurso.

En primer lugar, la Compañía de Danza Isabel Verdini, procedente de San Sebastián, acercó al público la coreografía 'Gure Indarra' (nuestra fuerza) con el valor añadido de haber sido elaborado por personas discapacitadas. Como señaló una de las organizadoras de este festival, «el mayor arma del que disponemos en nuestra sociedad para educar en la igualdad de derechos y oportunidades a las personas discapacitadas es la cultura».

A continuación, el escenario recibió a las tres coreografías premiadas en la edición anterior. En primer lugar el tercer premio 'En sueños', a continuación 'R.E.M.' y por último el campeón del año pasado 'Kenmey'. Con esta coreografía dio por concluida la primera sesión del festival.

COMPETICIÓN. A diferencia de otros festivales que ha acogido nuestra ciudad en lo que va de verano, el segundo Certamen Internacional de Coreografía está diseñado bajo el formato de una competición que premia a la coreografía con el objeto de potenciar a los creadores de danza y no tanto a los bailarines.

El jurado encargado de elegir a las ocho coreografías que pasarán a la final está compuesto por un



La Compañía de Danza Isabel Verdini abrió la sesión de anoche con una coreografía realizada por personas discapacitadas. / ALBERTO RODRIGO

El segundo Certamen Internacional de Coreografía en Danza Moderna comenzó ayer con una gala que reunió a 1.000 personas en la Plaza San Juan



La coreografía 'Gure Indarra', elaborada por personas discapacitadas, abrió el festival

total de nueve expertos en danza entre los que destaca Kasuko Hirabayashi, presidenta del jurado y representante de la Universidad Estatal de Artes de Nueva York.

Hoy tendrá lugar la primera semifinal que reunirá a las coreógrafas 'Standing for zero', de Rotterdam, 'Etude', una combinación de coreografía de procedencia franco-catalana, 'Adicción', procedente de Barcelona, Dreams, Granada y Madrid, 'Cereza', de Houston, 'Dicotomías', procedente de Coslada, 'Quiero tenerte cerquita', de Madrid, 'Buenas noches Chavo', también de Madrid y 'Mi nube', desde Orense. El próximo miércoles tendrá lugar la otra semifinal, también en la Plaza San Juan, y el jueves 31 de julio el Teatro Principal acogerá la final a partir de las 20:00 horas.

EL MUNDO

EL CORREO DE BURGOS

Este periódico se distribuye conjunta e inseparablemente con
EL MUNDO DE BURGOS

DEL SIGLO VEINTIUNO
BURGOS, MARTES 29 DE JULIO DE 2003



ISRAEL L. MURILLO

La danza y la coreografía toman el relevo en la plaza de San Juan

Los aficionados burgaleses a la danza y la coreografía tienen una cita con el El II Certamen Internacional de coreógrafos que se celebra desde ayer en la plaza de San Juan. El telón se abrió ayer con una gala dedicada a las

personas con discapacidad. La Compañía de danza Isabel Verdini, de San Sebastián, fue la encargada de inaugurar las actuaciones con un trabajo elaborado con discapacitados que llevaba por título Gure Indarra. **Pág. 31**

Diario de Burgos



Miércoles, 30 de julio de 2003. Número 35-378

FUNDADO EL 1 DE ABRIL DE 1891

1 euro

Potencia y armonía



PREGUNTAS A...

JILL ECHO

MIEMBRO DEL JURADO



«Un bailarín ha de ser, ante todo, buen artista»

JAVIER GALLEGO / BURGOS

Es todo un orgullo para los organizadores del certamen que Jill Echo esté entre los miembros del jurado ya que, a pesar de su corta edad, ha sido miembro de la Compañía americana Paul Taylor, una de las más prestigiosas de Estados Unidos.

1 ¿Qué le parece este Certamen?

Aunque es la primera vez que vengo a este festival, creo que es una oportunidad extraordinaria para

El Certamen Internacional de Coreografía en Danza Moderna acerca a los burgaleses la plasticidad de un arte exigente y lleno de poesía

CULTURA 51

dar a conocer a los jóvenes coreógrafos de todo el mundo.

2 ¿Qué valora más el jurado a la hora de elegir a los finalistas?

Hay unas bases establecidas por el jurado donde se valora sobre todo la imaginación del coreógrafo, la originalidad del trabajo y la estructura de la composición.

3 ¿Cómo es el nivel en España en comparación con otros países?

Aún no he podido ver muchas coreografías de compañías españolas pero todo lo que he visto está a la altura del nivel internacional. Incluso lo sobrepasa en algunos casos.

4 ¿Qué cualidades debe reunir un buen bailarín?

Para llegar a ser un buen bailarín primero debe ser un gran artista. No sirve de nada tener mucha técnica si no consigues concretarlo en el arte de la danza. Luego, por supuesto, debe apoyarse en una técnica que le permita evolucionar y mejorar cada día.

5 ¿Le parece que la danza está poco reconocida dentro del ámbito cultural?

La danza es un tipo de arte igual que lo puede ser la ópera, el cine o el teatro. Sí es cierto que no tiene tan-

to empuje como lo puede tener el cine pero eso porque no hay la inversión económica necesaria. De todos modos ahora hay danzas modernas como el Funky o el Kapoira que están triunfando entre los jóvenes.